

Rut

Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

עבר	הגאל	והנה	שם	וישב	השער	עלה	ובעז	1
lewat	penebus-itu	dan-lihatlah	di-sana	dan-duduklah	gerbang-itu	naik	Dan-Boas	
		H2009	H8033	H3427	H8179	H5927	H1162	
אלמני	פלני	פה	שבה	סורה	ויאמר	בעז	דבר	אשר
si-Anu	Hai-Fulan	di-sini	duduklah-	Singgahlah	dan-berkatalah	Boas	berbicara-	yang
H0492	H6423	H6311	H3427	H5493	H0559	H1162	H11696	
					וישב:	ויסר		
					dan-duduklah	dan-menyingkirlah		
					H3427	H5493		

Boas telah pergi ke pintu gerbang dan duduk di sana. Kebetulan lewatlah penebus yang disebutkan Boas itu. Lalu berkatalah Boas: "Hai saudara, datanglah dahulu ke mari, duduklah di sini." Maka datanglah ia, lalu duduk.

שבו	ויאמר	העיר	מזקני	אנשים	עשרה	ויקה	2
Duduklah-	dan-berkatalah	kota-itu	dari-tua-tua	orang-laki-laki	sepuluh	Dan-mengambilah	
H3427	H0559		H2205	H0376	H6235	H3947	
						וישב:	פה
						dan-duduk	di-sini
						H3427	H6311

Kemudian dipilihnyalah sepuluh orang dari para tua-tua kota itu, dan berkata: "Duduklah kamu di sini." Maka duduklah mereka.

לאחינו	אשר	השדה	חלקת	לגאל	ויאמר	3
milik-saudara-kita	yang	ladang-itu	Sebidang	kepada-penebus-itu	Dan-berkatalah	
H0251					H0559	
	מואב:	משה	השבה	נעמי	מכרה	לאלימלך
	Moab	dari-ladang	yang-kembali	Naomi	menjualnya	milik-Elimelekh
	H4124		H7725	H5281	H4376	H0458

Lalu berkatalah ia kepada penebus itu: "Tanah milik kepunyaan saudara kita Elimelekh hendak dijual oleh Naomi, yang telah pulang dari daerah Moab.

הישבים	נגד	קנה	לאמר	אזנך	אגלה	אמרתי	ואני	4
yang-duduk	di-hadapan	Belilah	untuk-berkata	telingamu	akan-kubuka	berkata	Dan-aku	
H3427	H5048	H7069	H0559	H0241	H1540	H0559	H0589	
לא	ואם	גאל	תגאל	אם	עמי	זקני	ונגד	
tidak	dan-jika-	tebuslah	engkau-menebus	Jika-	bangsaku	tua-tua	dan-di-hadapan	
						H2205	H5048	
זולתך	אין	כי	(ואדעה)	[ואדע]	לי	תנידה	וגאל	
selainmu	tidak-ada	karena	supaya-aku-tahu	[ketiv]	kepadaku	Beritahukanlah	dia-menebus	
H2108	H0369		H3045	H3045		H5046		
		אגאל:	אנכי	ויאמר	אחרך	ואנכי	לגאל	
		akan-menebus	Aku	Dan-berkatalah	sesudahmu	dan-aku	untuk-menebus	
			H0595	H0559		H0595		

Jadi pikirku: baik juga hal itu kusampaikan kepadamu sebagai berikut: Belilah tanah itu di depan orang-orang yang duduk di sini dan di depan para tua-tua bangsa kita. Jika engkau mau menebusnya, tebuslah; tetapi jika engkau tidak mau menebusnya, beritahukanlah kepadaku, supaya aku tahu, sebab tidak ada orang yang dapat

menebusnya kecuali engkau, dan sesudah engkau: aku." Lalu berkatalah ia: "Aku akan menebusnya."

וּמֵאֵת	נְעֻמִי	מִיַּד	הַשָּׂדֶה	קָנִיתִיךָ	בְּיוֹם-	בֹּשֶׁב	וַיֹּאמֶר	5
dan-dari	Naomi	dari-tangan	ladang-itu	engkau-membeli	Pada-hari-	Boas	Dan-berkatalah	
H0853	H5281	H3027		H7069	H3117	H1162	H0559	
לְהַקִּים		(קָנִיתָהּ)		[ketiv]	הַמָּת	אִשְׁת־	הַמּוֹאָבִיָּה	רֹוּת
untuk-menegakkan		engkau-harus-membeli		[ketiv]	yang-mati	istri-	perempuan-Moab	Rut
		H7069		H7069	H4191	H0802	H4125	H7327
					נַחֲלָתוֹ:	עַל-	הַמָּת	שֵׁם-
					warisannya	atas-	yang-mati	nama-
					H5159		H4191	H8034

Tetapi kata Boas: "Pada waktu engkau membeli tanah itu dari tangan Naomi, engkau memperoleh Rut juga, perempuan Moab, isteri orang yang telah mati itu, untuk menegakkan nama orang itu di atas milik pusakanya."

פֶּן-	לִי	(לְנָאֵל-)	[ketiv]	אוֹכַל	לֹא	הַנָּאֵל	וַיֹּאמֶר	6
jangan-sampai-	bagiku	menebus-	[ketiv]	aku-dapat	Tidak	penebus-itu	Dan-berkatalah	
H6435				H3201	H3808		H0559	
כִּי	נֶאֱלָתִי	אֶת-	אֶתָּה	לְךָ	נָאֵל-	נַחֲלָתִי	אֶת-	אֲשֶׁר־
karena	hak-tebusanku	[objek]	engkau	bagimu	Tebuslah-	warisanku	[objek]	aku-merusak
	H1353	H0853				H5159	H0853	H7843
						לְנָאֵל:	אוֹכַל	לֹא-
						menebus	aku-dapat	tidak-
							H3201	H3808

Lalu berkatalah penebus itu: "Jika demikian, aku ini tidak dapat menebusnya, sebab aku akan merusakkan milik pusakaku sendiri. Aku mengharap engkau menebus apa yang seharusnya aku tebus, sebab aku tidak dapat menebusnya."

הַתְּמוּרָה	וְעַל-	הַנָּאֵלָה	עַל-	בְּיִשְׂרָאֵל	לְפָנַי	וְזֹאת	7
penukaran	dan-mengenai-	penebusan	mengenai-	di-Israel	dahulu	Dan-inilah	
H8545		H1353		H3478	H6440	H2063	
וְנָתַן	נֶעֱלֶוּ	אִישׁ	שָׁלַף	דְּבָר	כָּל-	לְקִים	
dan-memberi	kasutnya	seseorang	melepas	perkara	setiap-	untuk-menetapkan	
H5414	H5275	H0376	H8025	H1697	H3605		
			בְּיִשְׂרָאֵל:	הַתְּעוּדָה	וְזֹאת	לְרֵעֵהוּ	
			di-Israel	kesaksian	dan-inilah	kepada-sesamanya	
			H3478	H8584	H2063	H7453	

Beginilah kebiasaan dahulu di Israel dalam hal menebus dan menukar: setiap kali orang hendak menguatkan sesuatu perkara, maka yang seorang menanggalkan kasutnya sebelah dan memberikannya kepada yang lain. Demikianlah caranya orang mensahkan perkara di Israel.

נֶעֱלֶוּ:	וַיִּשְׁלַף	לְךָ	קָנָה-	לְבֹשֶׁב	הַנָּאֵל	וַיֹּאמֶר	8
kasutnya	dan-melepaskanlah	bagimu	Belilah-	kepada-Boas	penebus-itu	Dan-berkatalah	
H5275	H8025		H7069	H1162		H0559	

Lalu penebus itu berkata kepada Boas: "Engkau saja yang membelinya." Dan ditanggalkannya kasutnya.

הַיּוֹם	אַתָּם	עֵדִים	הָעַם	וְכָל-	לְזָקְנִים	בְּעִז	וַיֹּאמֶר	
hari-ini	kamu	Saksi	bangsa-itu	dan-seluruh-	kepada-para-tua-tua	Boas	Dan-berkatalah	
H3117		H5707		H3605	H2205	H1162	H0559	
אֲשֶׁר	כָּל-	וְאֵת	לְאֵלֵימֶלֶךְ	אֲשֶׁר	כָּל-	אֶת-	קָנִיתִי	כִּי
yang	semua-	dan-[objek]	milik-Elimelekh	yang	semua-	[objek]	aku-membeli	bahwa
	H3605	H0853	H0458		H3605	H0853	H7069	
				נָעֻמִי:	מִיַּד	וּמַחְלוֹן	לְכִלְיוֹן	
				Naomi	dari-tangan	dan-Makhlon	milik-Kilyon	
				H5281	H3027	H4248	H3630	

Kemudian berkatalah Boas kepada para tua-tua dan kepada semua orang di situ: "Kamulah pada hari ini menjadi saksi, bahwa segala milik Elimelekh dan segala milik Kilyon dan Mahlon, aku beli dari tangan Naomi;

לִי	קָנִיתִי	מַחְלוֹן	אִשְׁתִּי	הַמְּאֻבָּיָה	רֹוּת	אֶת-	וְגַם	
bagiku	aku-membeli	Makhlon	istri	perempuan-Moab	Rut	[objek]	Dan-juga	10
	H7069	H4248	H0802	H4125	H7327	H0853	H1571	
וְלֹא-	נַחֲלָתוֹ	עַל-	הַמָּת	שֵׁם-	לְהַקִּים	לְאִשָּׁה		
dan-tidak-	warisannya	atas-	yang-mati	nama-	untuk-menegakkan	menjadi-istri		
H3808	H5159		H4191	H8034		H0802		
וּמִשְׁעַר	אָחָיו	מֵעַם	הַמָּת	שֵׁם-	יִכָּרֵת			
dan-dari-gerbang	saudara-saudaranya	dari-dengan	yang-mati	nama-	akan-dilenyapkan			
H8179	H0251		H4191	H8034	H3772			
				הַיּוֹם:	אַתָּם	עֵדִים	מְקוֹמוֹ	
				hari-ini	kamu	Saksi	tempatnya	
				H3117		H5707	H4725	

juga Rut, perempuan Moab itu, isteri Mahlon, aku peroleh menjadi isteriku untuk menegakkan nama orang yang telah mati itu di atas milik pusakanya. Demikianlah nama orang itu tidak akan lenyap dari antara saudara-saudaranya dan dari antara warga kota. Kamulah pada hari ini menjadi saksi."

עֵדִים	וְהַזְקֵנִים	בְּשַׁעַר	אֲשֶׁר-	הָעַם	כָּל-	וַיֹּאמְרוּ	
Saksi	dan-para-tua-tua	di-gerbang	yang-	bangsa-itu	seluruh-	Dan-berkatalah	
H5707	H2205	H8179			H3605	H0559	
וְכַרְתָּל	בֵּיתְךָ	אֶל-	הַבָּאָה	הָאִשָּׁה	אֶת-	יְהוָה	יִתֵּן
seperti-Rahel	rumahmu	ke-	yang-datang	perempuan-itu	[objek]	TUHAN	Kiranya-memberi
H7354		H0413	H0935	H0802	H0853	H3068	H5414
וַעֲשֵׂה-	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת-	שְׁתֵּיהֶם	בְּנוֹ	אֲשֶׁר	וְכַלְאָה
dan-buatlah-	Israel	rumah	[objek]	keduanya	membangun	yang	dan-seperti-Lea
	H3478		H0853	H8147	H1129		H3812
			לְחֶם:בְּבֵית	שֵׁם	וּקְרָא-	בְּאֶפְרָתָה	תִּיל
			di-Betlehem	nama	dan-pangillah-	di-Efrata	kebajikan
			H1035	H8034	H7121	H0672	H2428

Dan seluruh orang banyak yang hadir di pintu gerbang, dan para tua-tua berkata: "Kamilah menjadi saksi. TUHAN kiranya membuat perempuan yang akan masuk ke rumahmu itu sama seperti Rahel dan Lea, yang keduanya telah membangunkan umat Israel. Biarlah engkau menjadi makmur di Efrata dan biarlah namamu termasyhur di Betlehem,

12 מִן לִיהוּדָה תָמָר יָלְדָה אֲשֶׁר-פְּרִץ כְּבֵית בֵּיתוֹ וַיְהִי דַן-בְּיָמָיו
 dari- bagi-Yehuda Tamar dilahirkan yang- Peres seperti-rumah rumahmu Dan-jadilah
[H3063](#) [H8559](#) [H3205](#) [H6557](#) [H1961](#)
 הַזֹּאת: הַנְּעִרָה מִן-לְךָ יְהוָה יִתֵּן אֲשֶׁר הַזֵּרַע
 ini gadis-itu dari- bagimu TUHAN kiranya-memberi yang keturunan-itu
[H2063](#) [H5291](#) [H3068](#) [H5414](#) [H2233](#)

keturunanmu kiranya menjadi seperti keturunan Peres yang dilahirkan Tamar bagi Yehuda oleh karena anak-anak yang akan diberikan TUHAN kepadamu dari perempuan muda ini!"

13 וַיָּבֵא לְאִשָּׁה לוֹ וַתְּהִי-רוּת אֶת-בְּעוֹז בּוֹאֵן וַיִּקַּח דָּן
 dan-masuklah menjadi-istri baginya dan-jadilah- Rut [objek] Boas Dan-mengambil
[H0935](#) [H0802](#) [H1961](#) [H7327](#) [H0853](#) [H1162](#) [H3947](#)
 וַתֵּלֶד וַתִּלְּדָהּ הָרִיוּן לָהּ יְהוָה וַיִּתֵּן אֵלֶיהָ
 dan-melahirkanlah kehamilan kepadanya TUHAN dan-memberilah kepadanya
[H3205](#) [H2032](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0413](#)

כֵּן:
 seorang-anak-laki-laki

Lalu Boas mengambil Rut dan perempuan itu menjadi isterinya dan dihampirinyalah dia. Maka atas karunia TUHAN perempuan itu mengandung, lalu melahirkan seorang anak laki-laki.

14 לֹא אֲשֶׁר יְהוָה בְּרִיךְ נַעֲמִי אֶל-הַנְּשִׁים וַתֹּאמְרָנָה
 tidak yang TUHAN Terberkati Naomi kepada- perempuan-perempuan-itu Dan-berkatalah
[H3808](#) [H3068](#) [H1288](#) [H5281](#) [H0413](#) [H0802](#) [H0559](#)
 שְׁמוֹ וַיִּקְרָא הַיּוֹם נָאֵל לְךָ הַשְּׁבִית
 namanya dan-kiranya-dipanggil hari-ini seorang-penebus bagimu membiarkan-putus
[H8034](#) [H7121](#) [H3117](#)

בְּיִשְׂרָאֵל:
 di-Israel
[H3478](#)

Sebab itu perempuan-perempuan berkata kepada Naomi: "Terpujilah TUHAN, yang telah rela menolong engkau pada hari ini dengan seorang penebus. Termasyhurlah kiranya nama anak itu di Israel.

15 שִׁבְתָּךְ אֶת-וַיִּלְכְּלַךְ לְמָשִׁיב נֶפֶשׁ לְךָ וַתְּהִי
 usia-tuamu [objek] dan-untuk-memelihara jiwa untuk-pemulih bagimu Dan-jadilah
[H7872](#) [H0853](#) [H3557](#) [H5315](#) [H7725](#) [H1961](#)
 לְךָ טוֹבָה הִיא אֲשֶׁר-יָלְדָתוֹ אֶהְבֵּתְךָ אֲשֶׁר-כִּלְתָּךְ כִּי
 bagimu lebih-baik dia yang- melahirkannya mengasihimu yang- menantumu karena
[H1931](#) [H3205](#) [H0157](#) [H3618](#)

בָּנִים:
 anak-laki-laki מִשְׁבְּעָה
 dari-tujuh
[H7651](#)

Dan dialah yang akan menyegarkan jiwamu dan memelihara engkau pada waktu rambutmu telah putih; sebab menantumu yang mengasihimu telah melahirkannya, perempuan yang lebih berharga bagimu dari tujuh anak laki-laki."

16
 וְתָהִי־ בְחִיקָהּ וְנָשְׂתָהּ אֶת־ נְעֻמִי וְתִקַּח
 dan-jadilah- di-pangkuannya dan-meletakkannya anak-itu [objek] Naomi Dan-mengambil
[H1961](#) [H2436](#) [H7896](#) [H3206](#) [H0853](#) [H5281](#) [H3947](#)

לֹאֲמֵנָת׃ לֹאֲמֵנָת׃
 menjadi-pengasuh baginya
[H0539](#)

Dan Naomi mengambil anak itu serta meletakkannya pada pangkuannya dan dialah yang mengasuhnya.

17
 לְאִמּוֹר וְנִתְקְרְאָהּ לֹאֲמֵנָת׃
 dengan-berkata nama perempuan-perempuan-tetangga baginya Dan-memanggilnya
[H0559](#) [H8034](#) [H7934](#) [H7121](#)

הוּא עֹבֵד שְׁמוֹ וְנִתְקְרְאָהּ לְנְעֻמִי בֶן־ יָלֵד־
 dia Obed namanya dan-memanggilnya bagi-Naomi seorang-anak-laki-laki Telah-lahir-
[H1931](#) [H5744](#) [H8034](#) [H7121](#) [H5281](#) [H3205](#)

אָבִי־ יִשָׁי אָבִי דָּוִד׃ פּ
 ayah- Isai ayah Daud [petukha]
[H1732](#) [H0001](#) [H3448](#) [H0001](#)

Dan tetangga-tetangga perempuan memberi nama kepada anak itu, katanya: "Pada Naomi telah lahir seorang anak laki-laki"; lalu mereka menyebutkan namanya Obed. Dialah ayah Isai, ayah Daud.

18
 וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פְּרִץ פְּרִץ הוֹלִיד אֶת־ הֶצְרוֹן׃
 Dan-inilah silsilah Peres Peres memperanakkan Hezron
[H0428](#) [H8435](#) [H6557](#) [H6557](#) [H3205](#) [H0853](#) [H2696](#)

Inilah keturunan Peres: Peres memperanakkan Hezron,

19
 וְהֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־ רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת־ אֱמִינָדָב׃
 Dan-Hezron memperanakkan Ram Ram memperanakkan Aminadab
[H2696](#) [H3205](#) [H0853](#) [H7410](#) [H7410](#) [H3205](#) [H0853](#) [H5992](#)

Hezron memperanakkan Ram, Ram memperanakkan Aminadab,

20
 וְעִמְיָדָב הוֹלִיד אֶת־ נַחֲשׁוֹן וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־ אֱמִינָדָב׃
 Dan-Aminadab memperanakkan Nahason Nahason memperanakkan Aminadab
[H5992](#) [H3205](#) [H0853](#) [H5177](#) [H5177](#) [H3205](#) [H0853](#)

שַׁלְמוֹן׃
 Salmon
[H8009](#)

Aminadab memperanakkan Nahason, Nahason memperanakkan Salmon,

21
 וְשַׁלְמוֹן הוֹלִיד אֶת־ בּוֹשׁ וְבוֹשׁ הוֹלִיד אֶת־ עֹבֵד׃
 Dan-Salmon memperanakkan Boas Boas memperanakkan Obed
[H8012](#) [H3205](#) [H0853](#) [H1162](#) [H1162](#) [H3205](#) [H0853](#) [H5744](#)

Salmon memperanakkan Boas, Boas memperanakkan Obed,

22
 וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת־ יִשָׁי וְיִשָׁי הוֹלִיד אֶת־ דָּוִד׃
 Dan-Obed memperanakkan Isai Isai memperanakkan Daud
[H5744](#) [H3205](#) [H0853](#) [H3448](#) [H3448](#) [H3205](#) [H0853](#) [H1732](#)

Obed memperanakkan Isai dan Isai memperanakkan Daud.